

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ

проректор

Машаров

П. А. Машаров

«29» марта 2024 г.

МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«ОСНОВЫ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00 Языкознание и литературоведение
Программа высшего образования	Программа специалитета
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Квалификация	Лингвист-переводчик
Форма обучения	Очная

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «**Основы переводческой деятельности**» для обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Специальный перевод (английский и немецкий языки)», составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:

старший преподаватель кафедры теории
и практики перевода



Т. В. Рябченко

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода.
Протокол от 26.03.2024 г. № 9

Заведующий кафедрой



И. М. Подгайская

СОГЛАСОВАНО:

И. о. декана факультета иностранных
языков
28.03.2024 г.



Е. И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков
Протокол от 27.03.2024 г. № 4.
Председатель



О. Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной
образовательной программы,
д-р филол. наук, доц.
26.03.2024 г.



В. А. Дроздов

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

дисциплины программы бакалавриата: Русский язык и культура речи, Введение в языкознание, Практический курс английского языка.

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

Практический курс перевода (английский язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях, Практический курс устного перевода, Производственная практика (переводческая по двум иностранным языкам).

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М3.2 Основы переводческой деятельности
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	2 / 72

2.2. Распределение часов по периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	1	1	34	–	–	38	72	экзамен
Очная, всего	1	1	34	–	–	38	72	экзамен

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины «Основы переводческой деятельности» – создание теоретической базы для дальнейшего освоения обучающимися теоретических и практических дисциплин переводоведческого цикла.

Задачи:

- рассмотреть специфику профессии переводчика, ее социальную значимость и условия работы переводчика;
- ознакомить студентов с ключевыми понятиями науки о переводе и терминологическим аппаратом переводоведения;
- охарактеризовать современные лексикографические и Интернет-ресурсы переводческой деятельности;
- дать основные сведения о видах перевода, единице перевода, переводческих соответствиях, эквивалентности перевода;
- описать основные исторические этапы развития перевода как особого вида человеческой деятельности;

- способствовать формированию практических навыков и умений в области перевода;
- развивать у студентов научное мышление и расширять их профессиональный кругозор.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Общепрофессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия	ОПК-4.1.1. Знает историю развития переводоведения как науки.
		ОПК-4.1.2. Знает особенности профессиональной деятельности переводчика.
		ОПК-4.1.3. Знает типологию словарей.
		ОПК-4.1.4. Знает понятие единицы перевода, эквивалентности перевода, типы переводческих соответствий.
		ОПК-4.1.5. Умеет пользоваться энциклопедическими и лингвистическими словарями.
		ОПК-4.1.6. Умеет осуществлять перевод на уровне морфем, слов, словосочетаний, предложений.
		ОПК-4.1.7. Умеет осуществлять перевод с учетом лексических, фразеологических, грамматических соответствий.

Профессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ПК-1. Способен осуществлять неспециализированный перевод.	ПК 1.1. Обеспечивает устный сопроводительный перевод (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-1.1.1. Знает Интернет-ресурсы для переводчиков.
		ПК-1.1.2. Знает принципы и критерии письменного и устного перевода
		ПК-1.1.3. Умеет использовать Интернет-ресурсы для осуществления устного последовательного перевода.
		ПК-1.1.4. Умеет осуществлять устный последовательный перевод неспециализированных текстов.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Темы	Вопросы темы
Содержательный модуль 1	
1. Перевод в современном мире и наука о переводе	1.1. Развитие перевода от древности до наших дней. Проблема многоязычия. 1.2. Формирование переводоведения как отдельной дисциплины. 1.3. Определение перевода. 1.4. Место теории перевода среди других лингвистических дисциплин. 1.5. Объект, предмет, методы и задачи переводоведения. 1.6. Разделы переводоведения.
2. Профессия переводчика в современном мире	2.1. Роль переводчиков в современном мире. 2.2. Качества, навыки и умения переводчика. 2.3. Плюсы и минусы работы переводчиком. 2.4. Карьера. 2.5. Образование переводчика. 2.6. Переводческая этика. 2.7. Нормы профессионального поведения переводчика. 2.8. Хартия переводчика*. 2.9. Переводческие организации.
3. Типология словарей	3.1. Энциклопедические словари. 3.2. Лингвистические словари.
4. Интернет-ресурсы переводчика	4.1. Переводчик и Интернет. 4.2. Интернет-сообщества переводчиков. 4.3. Персональные сайты и блоги ведущих переводчиков*. 4.4. Переводческие форумы*. 4.5. Сайты для переводчиков-фрилансеров*. 4.6. Интернет-ресурсы для переводчиков. 4.7. Сайты профессиональных организаций.
5. Классификации перевода	5.1. Подходы к классификации перевода (семиотическая, лингвистическая и жанрово-стилистическая и др. классификации перевода). 5.2. Письменный vs устный перевод.
6. Устный перевод	6.1. Различия между письменным и устным переводом. 6.2. Виды устного перевода. 6.3. Перевод в различных сферах коммуникации.
7. Письменный перевод	7.1. Виды письменного перевода. 7.2. Общая характеристика этапов письменного перевода. 7.3. Предпереводческий анализ текста. 7.4. Виды информации в тексте.
8. Машинный перевод**	8.1 История развития машинного перевода*. 8.2. Машинный перевод на современном этапе*.
9. Проблема единицы перевода	9.1 Определение понятия «единица перевода». 9.2. Перевод на уровне фонем и графем. Транслитерация и транскрипция. 9.3. Перевод на уровне морфем. 9.4. Перевод на уровне слов. 9.5. Перевод на уровне словосочетаний. 9.6. Перевод на уровне предложений. 9.7. Текст как единица перевода.

10. Проблема эквивалентности перевода	10.1. Проблема переводимости. 10.2. Понятие эквивалентности перевода. 10.3. Теория эквивалентности В.Н. Комиссарова. 10.4. Исторические концепции эквивалентности.
11. Типы переводческих соответствий	11.1. Понятие переводческого соответствия. 11.2. Регулярные соответствия. 11.3. Лексические соответствия. Понятие контекста. Окказиональные соответствия. 11.4. Фразеологические соответствия. 11.5. Грамматические соответствия. 11.6. Перевод безэквивалентных единиц.
12. Краткий экскурс в историю перевода	12.1. Перевод в древности. 12.2. Перевод в Античности. 12.3. Перевод в Средних веках. 12.4. Перевод в эпоху Возрождения и Реформации. 12.5. Перевод в XVII и XVIII веках. 12.6. Перевод в эпоху Романтизма. 12.7. Перевод в XX веке.

* – вопросы, выносимые на самостоятельное изучение.

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 1

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
1. Перевод в современном мире и наука о переводе	4	–	–	4	8
2. Профессия переводчика в современном мире	4	–	–	4	8
3. Типология словарей	2	–	–	2	4
4. Интернет-ресурсы переводчика	2	–	–	2	4
5. Классификации перевода	4	–	–	4	8
6. Устный перевод	2	–	–	2	4
7. Письменный перевод	4	–	–	4	8
8. Машинный перевод**	–	–	–	4	4
9. Проблема единицы перевода	2	–	–	2	4
10. Проблема эквивалентности перевода	4	–	–	4	8
11. Типы переводческих соответствий	4	–	–	2	6
12. Краткий экскурс в историю перевода	2	–	–	4	6
ИТОГО ЗА СЕМЕСТР	34	–	–	38	72
ИТОГО ПО КОМПОНЕНТУ ОПОП	34	–	–	38	72

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Контрольные вопросы

1. Развитие перевода от древности до наших дней. Проблема многоязычия.
2. Формирование переводоведения как отдельной дисциплины.
3. Определение перевода. Место теории перевода среди других лингвистических дисциплин.

4. Объект, предмет, методы и задачи переводоведения. Разделы переводоведения.
5. Роль переводчиков в современном мире.
6. Качества, навыки и умения переводчика.
7. Плюсы и минусы работы переводчиком. Карьера.
8. Образование переводчика в России и за рубежом.
9. Переводческая этика. Нормы профессионального поведения переводчика.
10. Хартия переводчика. Переводческие организации.
11. Энциклопедические словари. Лингвистические словари.
12. Переводчик и Интернет. Интернет-сообщества переводчиков.
13. Персональные сайты и блоги ведущих переводчиков.
14. Переводческие форумы.
15. Сайты для переводчиков-фрилансеров. Интернет-ресурсы для переводчиков.
16. Сайты профессиональных организаций.
17. Перевод в древности. Античность и Средние века.
18. Перевод в эпоху Возрождения и Реформации.
19. Перевод в XVII и XVIII веках.
20. Перевод в эпоху Романтизма.
21. Перевод в XX веке.
22. Деятельность украинских переводчиков.
23. Политическая корректность в языке и переводе.
24. Перевод в международных организациях.
25. Подходы к классификации перевода (семиотическая, лингвистическая и жанрово-стилистическая и др. классификации перевода).
26. Письменный vs устный перевод.
27. Различия между письменным и устным переводом.
28. Виды устного перевода.
29. Перевод в различных сферах коммуникации.
30. Виды письменного перевода. Общая характеристика этапов письменного перевода.
31. Этап анализа ИТ и переводческой задачи. Предпереводческий анализ текста. Этап собственно перевода.
32. Виды информации в тексте.
33. Машинный перевод: история развития и состояние на современном этапе.
34. Определение понятия «единица перевода».
35. Перевод на уровне фонем и графем.
36. Транслитерация и транскрипция.
37. Перевод на уровне морфем.
38. Перевод на уровне слов.
39. Перевод на уровне словосочетаний и предложений.
40. Текст как единица перевода.
41. Проблема переводимости. Понятие эквивалентности перевода.
42. Теория эквивалентности В.Н. Комиссаров.
43. Исторические концепции эквивалентности.
44. Понятие переводческого соответствия.
45. Регулярные соответствия.
46. Лексические соответствия.
47. Понятие контекста. Оказиональные соответствия.
48. Фразеологические соответствия.
49. Грамматические соответствия.
50. Перевод безэквивалентных единиц.

7.2. Темы докладов (рефератов)

1. Перевод в Древнем мире.
 - 1.1. Древний Египет
 - 1.2. Средняя Азия и Месопотамия
2. Перевод в Древней Греции.
3. Перевод в Древнем Риме.
4. Перевод в Средние века
 - 4.1. Раннее Средневековье
 - 4.2. Рыцарский период
5. Перевод в Киевской Руси (X-XIII в.в.)
6. Перевод в эпоху возрождения и реформации (Европа)
 - 6.1. Эпоха возрождения
 - 6.2. Реформация
7. Перевод в эпоху возрождения и реформации на территории Киевской Руси
8. Перевод в Европе в XVII в.
9. Перевод в Европе в XVIII в.
10. Перевод в России и Украине в XVII-XVIII вв.
11. Перевод в XIX в. (Европа, Россия, Украина)
12. Перевод в XX в (Европа, Россия, Украина)
13. Развитие устного перевода
14. История переводов Библии
15. Машинный перевод

7.3. Образец содержания экзаменационного билета (при наличии экзамена по дисциплине)

Донецкий государственный университет
Факультет иностранных языков
Кафедра теории и практики перевода

Программа высшего образования	Программа специалитета
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (английский язык)
Форма обучения	Очная
Семестр	первый
Дисциплина	Основы переводческой деятельности

Экзаменационный билет № 1

1. Хартия переводчика. Переводческие организации.
2. Различия между письменным и устным переводом.

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода, протокол № 10 от 18.04.2024 г.

Заведующая кафедрой _____

Экзаменатор

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных занятий (вопросы лектору по теме лекционного материала, участие в обсуждении пройденного материала и т.п.).

8.1. Семестр 1

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
1-12	Организационно-учебная работа в аудитории	20
	Самостоятельная работа	20
	Контрольная работа по теоретическому материалу	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6).

Для проведения лекционных и практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Основы переводческой деятельности», а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

- учебная аудитория с мультимедийным оборудованием (ауд. № 1009: г. Донецк, пр. Гурова, 14 (Главный корпус), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонГУ:

- читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.).

11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.1. Основная литература

1. Гудова, О. В. Введение в переводоведение [Электронный ресурс]: курс лекций / О. В. Гудова; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. – Донецк: [ДонНУ], 2018. – Электронные данные (1 файл).

2. Прошина З. Г. Теория перевода: учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. – 4-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2021. – 320 с.

3. Тюленев С. В. Теория перевода: Учебное пособие. – Москва: Альянс, 2019. – 336 с.

4. Швейцер, А.Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты / А.Д. Швейцер. – М.: КД Либроком, 2019. – 216 с.

11.2. Дополнительная литература

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / И. С. Алексеева; Санкт-Петербургский гос. ун-т, фак. филологии и искусств. – 4-е изд. – Москва: Академия; Санкт-Петербург: СПбГУ, 2010. – 360 [1] с.

2. Виноградов, В. С. Введение в переводоведение: (общ. и лексич. вопр.) / В. С. Виноградов. – М.: Изд-во ИОСО РАО, 2001. – 223 с.

3. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение: Учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. – М.: ЭТС, 2001. – 421 с.

4. Основы перевода, аннотирования и реферирования научнотехнического текста: учебное пособие: [16+] / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко; науч. ред. Е. А. Чигирин. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019. – 157 с.

12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019. – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека **«КиберЛенинка»:** сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014. – URL: <https://cyberleninka.ru/>. – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система **«Лань»:** [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. **Электронный архив ДонГУ:** раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.

9. Интернет-ресурс для переводчиков. Век перевода: <https://www.vekperevoda.com/>

10. Интернет-ресурс для переводчиков «Мозгорилла». Журнал о переводе: <https://mozgorilla.com/>

11. Интернет-ресурс для переводчиков: <http://translation-blog.ru/>

12. Портал переводчиков: <https://web-3.ru/translations/>

13. Международная федерация переводчиков (FIT): <https://en.fit-ift.org/>

14. Союз переводчиков России (СПР): <http://www.translators-union.ru/>

13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)

4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).